



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

福思的姐姐说了什么 / Vad Vusis syster sa

Skreven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Vicky Liu (zh), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

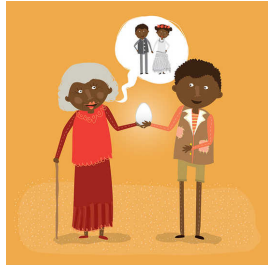
福思的姐姐说了什么

Vad Vusis syster sa



✎ Nina Orange
🗉 Wiehan de Jager
📧 Vicky Liu
😊 kinesiska / svenska
|| nivå 4





一天早上，福思的奶奶唤他过来说：“福思，你带着这个鸡蛋去你爸妈那儿吧！他们要为你姐姐的婚礼做一个大蛋糕。”

...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi, var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill baka en stor tårta till din systers bröllop."

Vusis syster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror, jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte ens om tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi gjorde det.

...

福思的姐姐想了一会儿，她说：“我亲爱的兄弟，我不在乎有没有礼物。我们今天聚在这里，我就很高兴了。穿上你漂亮的衣服，我们一起庆祝吧！”福思就照着她的话做了。

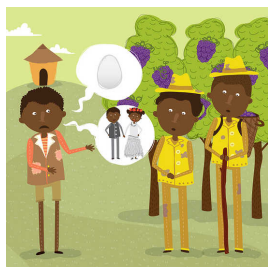


På väg till föräldrarna mötte Vusi två pojkar som plockade frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot ett träd. Ägget gick sönder.

...

福思带着鸡蛋上了路，他遇到了两个正在采水果的男孩。其中一个男孩抓过鸡蛋，朝着果树扔过去，鸡蛋破了。

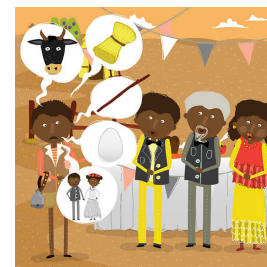




福思哭了：“你做了什么？那个鸡蛋是用来做蛋糕的，这个蛋糕是送给我姐姐结婚的礼物。没了蛋糕，我姐姐会说什么？”

...

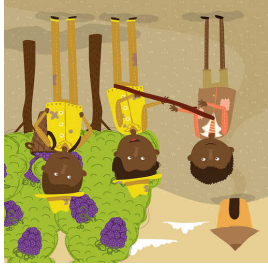
“Vad har du gjort?”, skrek Vusi. “Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systems bröllop. Vad kommer min system att säga om det inte finns någon bröllopstårta?”



福思哭了：“我该怎么办？奶牛本来是农民送给我的礼物，因为奶牛吃了建筑工人给我的茅草。建筑工人给我茅草，因为他们折断了摘水果的人给我的木棍。摘水果的人给了我木棍，因为他们打破了做蛋糕的鸡蛋。那个蛋糕是给我姐姐结婚的礼物。现在，鸡蛋没了，蛋糕没了，礼物也没了。”

...

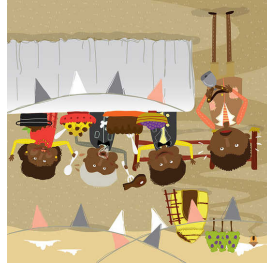
“Vad ska jag göra?”, ropade Vusi. “Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder käppen som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig käppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva.”



男孩们觉得很抱歉，他们不应该嘲弄福思。其中一个男孩说：“我们没办法帮你做蛋糕，但是我们这儿有一根拐杖，可以送给你姐姐。”福思带上了拐杖，继续上路。

...

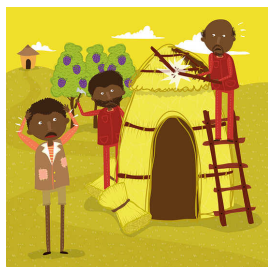
Pojkarna var ledsna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskäpp till din syster", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.



但是，到了吃晚饭的时候，奶牛跑回农场了，福思也迷路了。他很晚才到姐姐的婚礼上，客人们已经在吃饭了。

...

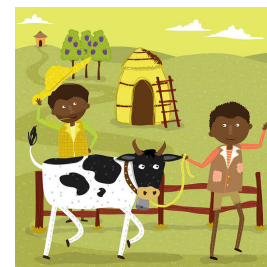
Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systers bröllop. Gästerna hade redan börjat att äta.



福思在路上碰到了两个造房子的工人。其中一个工人问他：“我们可以借用一下那根木棍吗？”但是木棍不是很结实，它断了。

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



奶牛很抱歉，因为它太自私了。农民决定让奶牛跟着福思，作为礼物送给他姐姐。福思继续上路了。

...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.

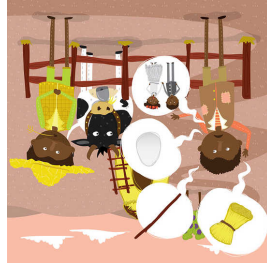
福思哭了：“你做了什么？那根木棍是摘水果的人给我的，因为他们打碎了用来做蛋糕的鸡蛋。那个蛋糕是送给我姐姐结婚的礼物。没了鸡蛋，没了蛋糕，没了礼物，我姐姐会说什么？”



...

“Vad har du gjort?”, ropade Vusi. “Den kåppen var en gåva till min syster. Fruktplockarna gav mig kåppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”

福思哭了：“你做了什么？那些茅草是给我姐姐的礼物。造房子的工人给了我那些茅草，因为他们弄断了摘水果的人给我的木棍。摘水果的人给了我木棍，因为他们把做蛋糕的鸡蛋打破了。那个蛋糕是给我姐姐结婚的礼物。现在鸡蛋、蛋糕、礼物都没了。我的姐姐会说什么？”



...

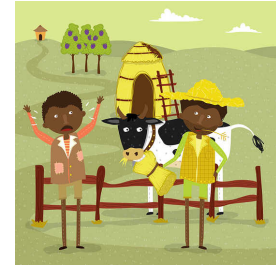
“Vad har du gjort?” ropade Vusi. “Halmen var en gåva till min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de hade sönder kåppen från fruktplockarna. Fruktplockarna gav mig kåppen eftersom de hade sönder ägget till min systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”



造房子的工人觉得很抱歉，因为他们弄断了木棍。其中一个工人说：“我们没办法帮着做蛋糕，但我这儿有一些茅草，可以送给你姐姐。”福思带上茅草，继续上路。

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder käppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



在路上，福思遇到了一个农民和一头奶牛。奶牛说：“多么美味的茅草啊！我可以尝一尝吗？”但是茅草太美味了，奶牛把茅草全吃光了！

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!